

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

16 JUILLET 1952.

16 Juli 1952.

PROJET DE LOI

modifiant la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire en ce qui concerne le traitement des magistrats, des greffiers et des employés des cours et tribunaux.

WETSONTWERP

tot wijziging van de wet van 18 Juni 1869 op de rechterlijke inrichting, wat betreft de wedde van de magistraten, griffiers en bedienden van de hoven en rechtbanken.

PROJET

TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

ONTWERP

OVERGEMAAKT DOOR DE SENAAT (1).

Article premier.

Le titre II, chapitre XII de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire est remplacé par les dispositions suivantes :

Eerste artikel.

Titel II, hoofdstuk XII, van de wet van 18 Juni 1869 op de rechterlijke inrichting wordt door de volgende bepalingen vervangen :

CHAPITRE XII.

HOOFDSTUK XII.

Des traitements.

Wedden.

§ 1. — *Les traitements des magistrats.*

Article 224. — Les traitements des magistrats de l'ordre judiciaire sont fixés comme suit :

§ 1. — *Jaarwedden van de magistraten.*

Artikel 224. — De jaarwedden van de magistraten der rechterlijke macht worden bepaald als volgt :

Cour de cassation :

Hof van verbreking :

Premier président et procureur général ... fr.	400.000
Président de chambre et premier avocat général	359.000
Avocat général...	333.000
Conseiller ...	325.000

Eerste-voorzitter en procureur-generaal ... fr.	400.000
Kamervoorzitter en eerste-advocaat-generaal ...	359.000
Advocaat-generaal ...	333.000
Raadsheer ...	325.000

(1) Voir :

Documents du Sénat :

218 (1950-1951) : Proposition de loi.
114 : Rapport.
265 et 277 : Amendements.
288 : Avis du Conseil d'Etat.
430 : Rapport complémentaire.
451, 452, 455, 466 et 467 : Amendements.

Annales du Sénat :

26 février 1952, 10, 15 et 16 juillet 1952.

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

218 (1950-1951) : Wetsvoorstel.
114 : Verslag.
265 en 277 : Amendementen.
288 : Advies van de Raad van State.
430 : Aanvullend verslag.
451, 452, 455, 466 en 467 : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

26 Februari 1952, 10, 15 en 16 Juli 1952.

Cour d'appel :

Premier président et procureur général ... fr.	325.000
Président de chambre et premier avocat général	290.000
Avocat général...	270.000
Conseiller ...	259.000
Substitut du procureur général ...	242.000

Cour militaire :

Premier président et auditeur général ... fr.	308.000
Premier substitut ...	270.000
Substitut de l'auditeur général ...	242.000

Tribunaux de première instance dont le ressort compte une population de 500.000 habitants au moins :

Président et procureur du Roi ... fr.	290.000
Vice-président ...	228.000
Juge et substitut ...	193.000

Tribunaux de première instance dont le ressort ne compte pas une population de 500.000 habitants au moins :

Président et procureur du Roi ... fr.	242.000
Vice-président ...	211.000
Juge et substitut ...	176.000

Conseil de guerre :

Auditeur militaire ... fr.	228.000
Premier substitut ...	185.000
Substitut ...	176.000

Tribunaux de commerce dont le ressort compte une population de 500.000 habitants au moins :

Référendaire ... fr.	290.000
Référendaire adjoint ...	193.000

Tribunaux de commerce dont le ressort ne compte pas une population de 500.000 habitants au moins :

Référendaire ... fr.	242.000
Référendaire adjoint ...	176.000

Justices de paix de 1^{re} classe et de Bruxelles :

Juge de paix ... fr.	242.000
----------------------	---------

Justice de paix de 2^e classe :

Juge de paix ... fr.	219.000
----------------------	---------

Justices de paix de 3^e et 4^e classe :

Juge de paix ... fr.	193.000
----------------------	---------

Justice de paix où il existe un juge de paix de complément :

Dans les justices de paix où il existe un juge de paix de complément, celui-ci jouit du traitement de juge de paix de la classe immédiatement inférieure à celle du juge titulaire.

Artikel 225. — Les suppléments de traitement alloués au juge d'appel des enfants, au juge des enfants, au juge d'instruction, au premier substitut du procureur du Roi et au premier référendaire adjoint des tribunaux de commerce, sont fixés comme suit :

Hof van beroep :

Eerste-voorzitter en procureur-generaal ... fr.	325.000
Kamervoorzitter en eerste-advocaat-generaal ...	290.000
Advocaat-generaal...	270.000
Raadsheer ...	259.000
Substituut-procureur-generaal...	242.000

Militair Gerechtshof :

Eerste-voorzitter en auditeur-generaal ... fr.	308.000
Eerste-substituut ...	270.000
Substituut-auditeur-generaal ...	242.000

Rechtbanken van eerste aanleg waarvan het gebied 500.000 inwoners ten minste telt :

Voorzitter en procureur des Konings ... fr.	290.000
Ondervoorzitter ...	228.000
Rechter en substituut ...	193.000

Rechtbanken van eerste aanleg waarvan het gebied geen 500.000 inwoners ten minste telt :

Voorzitter en procureur des Konings ... fr.	242.000
Ondervoorzitter...	211.000
Rechter en substituut ...	176.000

Krijgsraad :

Krijgsauditeur ... fr.	228.000
Eerste-substituut ...	185.000
Substituut ...	176.000

Rechtbanken van koophandel waarvan het gebied 500.000 inwoners ten minste telt :

Referendaris ... fr.	290.000
Adjunct-referendaris ...	193.000

Rechtbanken van koophandel waarvan het gebied geen 500.000 inwoners ten minste telt :

Referendaris ... fr.	242.000
Adjunct-referendaris ...	176.000

Vrederegerechten 1^{ste} klasse en Brussel :

Vrederechter ... fr.	242.000
----------------------	---------

Vrederegerechten 2^{de} klasse :

Vrederechter ...	219.000
------------------	---------

Vrederegerechten 3^e en 4^e klasse :

Vrederechter ... fr.	193.000
----------------------	---------

Vrederegerechten waar een bijgevoegd vrederechter bestaat :

In de vrederegerechten waar een bijgevoegd vrederechter bestaat ontvangt deze de wedde van de vrederechter der klasse die onmiddellijk lager is dan die van de rechter-titularis.

Artikel 225. — De weddetoeslagen toegekend aan de kinderrechtter in beroep, aan de kinderrechtter, aan de onderzoeksrechtter, aan de eerste-substituut-procureur des Konings en aan de eerste-adjunct-referendaris bij de rechtbanken van koophandel, worden vastgesteld als volgt :

Juge d'appel des enfants pendant la durée de ses fonctions en cette qualité : 8.500 francs.

	Tribunaux dont le ressort compte une population de 500.000 habitants au moins	Tribunaux dont le ressort ne compte pas une populat. de 500.000 habitants au moins
JUGE DES ENFANTS :		
Pour le premier terme de trois ans ... fr.	8.500	6.000
Après trois ans de fonction ...	13.000	8.500
Après six ans de fonction ...	17.000	11.500
Après neuf ans de fonction ...	25.500	17.000
Après quinze ans de fonction...	34.000	23.000

Le supplément de traitement est porté à 60.000 francs pour les juges des enfants nommés à titre définitif auprès d'un tribunal de 1^{re} instance, dont le ressort compte une population de 500.000 habitants au moins.

	Tribunaux dont le ressort compte une population de 500.000 habitants au moins	Tribunaux dont le ressort ne compte pas une populat. de 500.000 habitants au moins
JUGE D'INSTRUCTION :		
Premier terme de trois ans ... fr.	8.500	6.000
Après trois ans de fonction ...	17.000	11.500
Après six ans de fonction ...	25.500	17.000
Après neuf ans de fonction ...	34.000	23.000
PREMIER SUBSTITUT :		
Pour le premier terme de trois ans ... fr.	23.000	17.000
Après trois ans de fonction ...	28.500	25.500
Après six ans de fonction ...	35.500	34.000
Après neuf ans de fonction ...	43.000	43.000
PREMIER REFERENDAIRE ADJOINT :		
Pour le premier terme de trois ans ... fr.	23.000	—
Après trois ans de fonction ...	28.500	—
Après six ans de fonction ...	35.500	—
Après neuf ans de fonction ...	43.000	—

Article 226. — Lorsque le supplément de traitement accordé à des magistrats à raison de leur qualité de premier président, président, vice-président, juge d'instruction, juge des enfants et juge d'appel des enfants, procureur général, auditeur général, avocat général ou procureur du Roi, auditeur militaire, premier substitut, référendaire et premier référendaire adjoint, n'est pas touché par le titulaire soit à raison de la vacance de la place, soit pour tout autre motif, il est dû pour moitié à celui qui, à titre de son office, en remplit momentanément les fonctions.

Article 227. — Les traitements des magistrats sont majorés comme suit :

Kinderrechter in beroep gedurende de tijd dat hij in die hoedanigheid zijn ambt waarneemt : 8.500 frank.

	Rechtbanken waarvan het gebied 500.000 inwoners ten minste telt	Rechtbanken waarvan het gebied geen 500.000 inwoners ten minste telt
KINDERRECHTER :		
Eerste termijn van drie jaren... fr.	8.500	6.000
Na drie jaren functie ...	13.000	8.500
Na zes jaren functie ...	17.000	11.500
Na negen jaren functie ...	25.500	17.000
Na vijftien jaren functie ...	34.000	23.000

De weddetoeslag wordt op 60.000 frank gebracht voor de definitief benoemde kinderrechters bij een rechtbank van eerste aanleg, waarvan het gebied een bevolking van 500.000 inwoners ten minste telt.

	Rechtbanken waarvan het gebied 500.000 inwoners ten minste telt	Rechtbanken waarvan het gebied geen 500.000 inwoners ten minste telt
ONDERZOEKSRECHTER :		
Eerste termijn van drie jaren... fr.	8.500	6.000
Na drie jaren functie ...	17.000	11.500
Na zes jaren functie ...	25.500	17.000
Na negen jaren functie ...	34.000	23.000
EERSTE-SUBSTITUUT :		
Eerste termijn van drie jaren... fr.	23.000	17.000
Na drie jaren functie ...	28.500	25.500
Na zes jaren functie ...	35.500	34.000
Na negen jaren functie ...	43.000	43.000
EERSTE - ADJUNCT - REFERENDARIS :		
Eerste termijn van drie jaren... fr.	23.000	—
Na drie jaren functie ...	28.500	—
Na zes jaren functie ...	35.500	—
Na negen jaren functie ...	43.000	—

Artikel 226. — Wanneer de weddetoeslag, die aan magistraten wegens hun hoedanigheid van eerste-voorzitter, voorzitter, ondervoorzitter, onderzoeksrechter, kinderrechter in beroep, procureur-generaal, auditeur-generaal, advocaat-generaal of procureur des Konings, krijgsgeneraal, eerste-substituut, referendaris en eerste-adjunct-referendaris verleend wordt, door de titularis niet wordt ontvangen, hetzij omdat de plaats open is, hetzij om welke andere reden ook, is die toeslag voor de helft verschuldigd aan hem, die, uit hoofde van zijn ambt, de werkzaamheden tijdelijk waarneemt.

Artikel 227. — De wedden der magistraten worden als volgt verhoogd :

Nombre d'années de fonctions effectives dans une ou plusieurs juridictions	Montant des majorations après chaque période
3 années de fonction	fr. 14.000
6 années de fonction	14.400
9 années de fonction	14.400
12 années de fonction	7.200
15 années de fonction	7.200
18 années de fonction	7.200
21 années de fonction	7.200
	Fr. 72.000

Par « fonctions effectives », on entend les fonctions exercées comme magistrat effectif ou celles pour lesquelles le magistrat suppléant peut se voir allouer une indemnité conformément aux dispositions légales en vigueur.

La première de ces majorations prend cours au premier jour du semestre civil qui suit la première période de trois années de fonctions.

Ces majorations restent acquises aux magistrats, quelles que soient les promotions dont ils puissent être l'objet.

Le temps de l'inscription au barreau excédant dix années au moment de la nomination entrera en compte pour le calcul des majorations.

Article 228. — § 1. — Lorsqu'un magistrat de l'ordre judiciaire qui, après avoir cessé ses fonctions, y est réintégré et est autorisé, conformément à l'article 12 de la loi du 30 avril 1919 contenant des mesures destinées à assurer le fonctionnement régulier de la justice, à reprendre sur les listes de rang prévues aux articles 189 et 190 de la loi du 18 juin 1869 la place qu'il aurait occupée s'il ne les avait pas quittées, les majorations d'ancienneté ainsi que le montant de la pension seront calculées comme si l'intéressé n'avait jamais quitté ses fonctions.

Il en sera de même en faveur du magistrat qui, à son retour dans l'ordre judiciaire aura été nommé à des fonctions égales ou supérieures.

§ 2. — Les services effectifs rendus en vertu d'une nomination en qualité de magistrat dans l'Etat Indépendant du Congo, dans la Colonie, dans les territoires sous tutelle ou auprès d'un organisme international en Belgique ou à l'étranger entrent en ligne de compte pour le calcul des augmentations périodiques.

Il ne sera pas tenu compte pour le calcul des augmentations du temps pendant lequel les fonctions judiciaires auraient été interrompues.

Article 229. — Les traitements et les majorations d'ancienneté des magistrats sont majorés ou réduits de 5 p. c. par tranches de 20 points de hausse ou de baisse de l'index moyen des prix de détail du Royaume. La première majoration de 5 p. c. est accordée quand l'index du pénultième mois atteint 410. La première réduction de 5 p. c. est opérée quand l'index du pénultième mois descend à 350 ou en dessous.

Article 230. — Les magistrats de l'ordre judiciaire reçoivent l'indemnité de naissance et les allocations familiales allouées aux fonctionnaires de l'ordre administratif.

Les autres allocations, indemnités et rétributions complémentaires de traitement qui sont attribuées aux fonctionnaires de l'ordre administratif sont accordées dans la même mesure et dans les mêmes conditions aux magistrats de l'ordre judiciaire.

Toutefois, le régime instauré par l'article 4 de la loi du

Aantal jaren werkelijke functie in een of meer rechtscolleges	Bedrag der verhogingen na elke periode
3 jaren functie	fr. 14.000
6 jaren functie	14.400
9 jaren functie	14.400
12 jaren functie	7.200
15 jaren functie	7.200
18 jaren functie	7.200
21 jaren functie	7.200
	Fr. 72.000

Door « werkelijke functie », wordt verstaan de als werkelijk magistraat uitgeoefende functie, ofwel de functie waarvoor de plaatsvervangende magistraat zich een vergoeding kan zien toekennen, in overeenstemming met de geldende wettelijke bepalingen.

De eerste dier verhogingen gaat in op de eerste dag van het burgerlijk semester dat volgt op de eerste periode van drie jaar werkelijke functie.

Die verhogingen blijven verworven aan de magistraten, welke bevorderingen zij ook mogen bekomen.

De duur der inschrijving in de balie, die op het ogenblik der benoeming tien jaar te boven gaat, zal in aanmerking genomen worden voor de berekening van verhogingen.

Artikel 228. — § 1 — Wanneer een magistraat van de rechterlijke macht, die, na zijn ambt te hebben neergelegd, weder in zijn ambt wordt gesteld en overeenkomstig artikel 12 van de wet van 30 April 1919 tot vaststelling van maatregelen om de geregelde werking van het gerecht te verzekeren, machtiging bekomt om de ranglijsten bij de artikelen 189 en 190 der wet van 18 Juni 1869 voorzien, de plaats te hernemen welke hij zou hebben bekleed indien hij zijn ambt niet had neergelegd, worden de ancienniteitsverhogingen alsmede het bedrag van het pensioen berekend alsof de betrokkene nooit zijn ambt had neergelegd.

Hetzelfde geldt ten behoeve van de magistraat die bij zijn terugkeer in de rechterlijke macht tot een gelijk of een hoger ambt benoemd geweest is.

§ 2. — De werkelijke diensten, krachtens een benoeming als magistraat in de Onafhankelijke Congostaat, in de Kolonie, in de gebiedsdelen onder voogdij of bij een internationaal organisme in België of in het buitenland bewezen, komen in aanmerking bij de berekening van de periodieke verhogingen.

De tijd gedurende welke de rechterlijke ambten onderbroken werden, komt niet in aanmerking bij het berekenen van de verhogingen.

Artikel 229. — De wedden en de ancienniteitsverhogingen van de magistraten worden verhoogd of verlaagd met 5 t. h. telkens als het gemiddelde indexcijfer van de kleinhandelsprijzen voor het Rijk met 20 punten stijgt of daalt. De eerste verhoging met 5 t. h. wordt toegekend wanneer het indexcijfer van de voorlaatste maand 410 bereikt. De eerste verlaging met 5 t. h. geschiedt wanneer het indexcijfer van de voorlaatste maand daalt tot 350 of lager.

Artikel 230. — De magistraten der rechterlijke macht ontvangen de geboorte- en de kindertoelagen toegekend aan de ambtenaren der bestuursmacht.

De overige toelagen, vergoedingen en uitkeringen die bij de wedde komen en welke aan de ambtenaren der bestuursmacht worden toegekend, worden in dezelfde mate en onder dezelfde voorwaarden aan de magistraten der rechterlijke macht verleend.

Evenwel, het regime dat ingevoerd werd bij artikel 4 der

30 juillet 1928, modifié par l'article 9 de la loi du 13 juillet 1930 et par l'arrêté-loi du 26 janvier 1935 et les arrêtés des 19 janvier 1942 et 31 janvier 1945, ainsi que l'allocation mensuelle de 100 francs par enfant comprise dans l'indemnité de mobilité, seront maintenus pour les magistrats actuellement en fonction et ayant ou ayant eu au moins cinq enfants, ceux-ci conservant leur rang. D'autre part, l'allocation octroyée au troisième enfant sera toujours égale à la somme des allocations octroyées aux trois premiers enfants bénéficiaires des fonctionnaires de l'ordre administratif, et l'allocation octroyée à compter du quatrième enfant ne sera jamais inférieure aux allocations octroyées pour les enfants de même rang des magistrats visés à l'alinéa premier.

Article 231. — Les juges de paix qui, en vertu des dispositions de l'alinéa 3 de l'article 1^{er}, ont été chargés de desservir pendant plus de cinq ans un ou plusieurs autres cantons et ont reçu de ce fait le traitement attribué aux juges des cantons ayant une population égale à celle des cantons réunis, continueront à bénéficier de ce traitement même s'ils sont déchargés du service de ces autres cantons.

Article 232. — Il ne peut être alloué aux juges pour des fonctions à la nomination du Roi, aucune indemnité à la charge du trésor public autre que celles prévues à l'article 230 et les frais de déplacement.

§ 2. — Les traitements des greffiers.

Article 233. — Les traitements des greffiers des cours, tribunaux et justices de paix, sont fixés comme suit :

Cour de cassation :

Greffier en chef	fr.	208.000
Greffier		150.000

Cour d'appel :

Greffier en chef	fr.	196.000
Greffier		125.000
Greffier à titre personnel		97.000

Cour militaire :

Greffier	fr.	188.000
Greffier adjoint		110.000

Tribunaux de première instance dont le ressort compte une population de 500.000 habitants au moins :

Greffier en chef	fr.	188.000
Greffier		110.000
Greffier à titre personnel		94.000
Greffier surnuméraire		90.000

Tribunaux de première instance dont le ressort ne compte pas une population de 500.000 habitants au moins :

Greffier en chef	fr.	150.000
Greffier		100.000
Greffier à titre personnel		94.000
Greffier surnuméraire		90.000

Conseils de guerre :

Greffier	fr.	130.000
Greffier adjoint		97.000

wet van 30 Juli 1928, gewijzigd bij artikel 9 der wet van 13 Juli 1930 en bij de besluitwet van 26 Januari 1935, en de besluiten van 19 Januari 1942 en 31 Januari 1945, alsmede de maandelijks uitkering van 100 frank per kind, begrepen in de mobiliteitsvergoeding, zullen gehandhaafd worden voor de thans fungerende magistraten, die ten minste vijf kinderen hebben of gehad hebben, en deze behouden hun rang. Voorts moet de uitkering aan het derde kind steeds gelijk zijn aan de som van uitkeringen aan de eerste drie voordeelhebbende kinderen van de ambtenaren der bestuursmacht, en de uitkering welke vanaf het vierde kind wordt toegekend, zal nooit lager zijn dan de uitkeringen die worden toegekend voor de kinderen van dezelfde rang van de onder het eerste lid beoogde magistraten.

Artikel 231. — De vrederechters die, krachtens de bepalingen van het derde lid van artikel 1, belast werden met het bedienen, gedurende meer dan vijf jaar, van een of meer andere kantons en uit dien hoofde de wedde ontvangen hebben die toegekend wordt aan de rechters van de kantons waarvan de bevolking gelijk is aan die van de kantons samen, blijven deze wedde genieten zelfs indien zij ontslagen worden van de bediening van die andere kantons.

Artikel 232. — Er mag aan de rechters, voor ambten waartoe de Koning benoemt, geen andere vergoeding ten laste van 's Lands kas toegekend worden, dan die voorzien bij artikel 230 en de verplaatsingskosten.

§ 2. — Jaarwedden van de griffiers.

Artikel 233. — De wedden van de griffiers der hoven, rechtbanken en vrederechten zijn vastgesteld als volgt :

Hof van verbreking :

Hoofdgriffier	fr.	208.000
Griffier		150.000

Hof van beroep :

Hoofdgriffier	fr.	196.000
Griffier		125.000
Griffier titulair		97.000

Militair gerechtshof :

Griffier	fr.	188.000
Adjunct-griffier		110.000

Rechtbanken van eerste aanleg waarvan het gebied 500.000 inwoners ten minste telt :

Hoofdgriffier	fr.	188.000
Griffier		110.000
Griffier titulair		94.000
Boventallig griffier		90.000

Rechtbanken van eerste aanleg waarvan het gebied geen 500.000 inwoners ten minste telt :

Hoofdgriffier	fr.	150.000
Griffier		100.000
Griffier titulair		94.000
Boventallig griffier		90.000

Krijgsraden :

Griffier	fr.	130.000
Adjunct-griffier		97.000

Tribunaux de commerce dont le ressort compte une population de 500.000 habitants au moins :

Greffier	fr.	110.000
Greffier à titre personnel		94.000

Tribunaux de commerce dont le ressort ne compte pas une population de 500.000 habitants au moins :

Greffier	fr.	100.000
Greffier à titre personnel		94.000

Justice de paix de 1^{re} classe et de Bruxelles :

Greffier	fr.	144.000
-----------------	-----	---------

Justices de paix de 2^e classe :

Greffier	fr.	125.000
-----------------	-----	---------

Justices de paix de 3^e et 4^e classe :

Greffier	fr.	108.000
-----------------	-----	---------

Justices de paix :

Greffier adjoint sans distinction de classe...	fr.	97.000
Greffier adjoint à titre personnel		94.000

Article 234. — Les traitements des greffiers sont majorés comme suit :

Nombre d'années de fonctions effectives dans une ou plusieurs juridictions	Montant des majorations après chaque période
3 années de fonction	fr. 11.400
6 années de fonction	11.400
9 années de fonction	11.400
12 années de fonction	4.300
15 années de fonction	4.300
18 années de fonction	4.300
21 années de fonction	4.300
	Fr. 51.400

La première de ces majorations prend cours au premier jour du semestre civil qui suit la première période de trois années de fonctions effectives.

Ces majorations restent acquises aux greffiers quelles que soient les promotions dont ils sont l'objet.

Le temps de l'inscription au barreau excédant dix années au moment de la nomination entrera en compte pour le calcul des majorations.

Article 235. — Des suppléments de traitement sont alloués aux greffiers des tribunaux de première instance, greffiers surnuméraires, greffiers à titre personnel et commis de greffe chargés d'assister le juge d'instruction, aux greffiers dirigeants des tribunaux de commerce dont le ressort compte une population de 500.000 habitants au moins, ainsi qu'aux greffiers des tribunaux de police comprenant un personnel de sept membres au moins.

Ces suppléments sont de 13.000 francs pour les greffiers d'instruction des tribunaux de première instance dont le ressort compte une population de 500.000 habitants au moins, de 8.500 francs dans les autres tribunaux de première instance et de 34.200 francs pour les greffiers dirigeants des tribunaux de commerce dont le ressort compte une population de 500.000 habitants au moins, de 17.000 francs pour les greffiers des tribunaux de police comprenant un per-

Rechtbanken van koophandel waarvan het gebied 500.000 inwoners ten minste telt :

Griffier	fr.	110.000
Griffier titulaire		94.000

Rechtbanken van koophandel waarvan het gebied geen 500.000 inwoners ten minste telt :

Griffier	fr.	100.000
Griffier titulaire		94.000

Vredegerichten 1^{ste} klasse en Brussel :

Griffier	fr.	144.000
-----------------	-----	---------

Vredegerichten 2^{de} klasse :

Griffier	fr.	125.000
-----------------	-----	---------

Vredegerichten 3^e en 4^e klasse :

Griffier	fr.	108.000
-----------------	-----	---------

Vredegerichten :

Adjunct - griffier zonder onderscheid van klasse	fr.	97.000
Adjunct-griffier titulaire		94.000

Artikel 234. — De wedden der griffiers worden als volgt verhoogd :

Aantal jaren werkelijke functie in een of meer rechtscolleges	Bedrag der verhogingen na elke periode
3 jaren functie	fr. 11.400
6 jaren functie	11.400
9 jaren functie	11.400
12 jaren functie	4.300
15 jaren functie	4.300
18 jaren functie	4.300
21 jaren functie	4.300
	Fr. 51.400

De eerste dier verhogingen gaat in op de eerste dag van het burgerlijk semester dat volgt op de eerste periode van drie jaar werkelijke functie.

Die verhogingen blijven verworven aan de griffiers, welke bevorderingen zij ook bekomen.

De duur der inschrijving in de balie die op het ogenblik der benoeming tien jaar te boven gaat, zal in aanmerking genomen worden voor de berekening van de verhogingen.

Artikel 235. — Weddetoeslagen worden toegekend aan de griffiers bij de rechtbanken van eerste aanleg, boven-tallige griffiers, griffiers titulaire en griffieklerken, gelast de onderzoeksrechter bij te staan, zomede aan de leidende griffiers bij de rechtbanken van koophandel waarvan het gebied 500.000 inwoners ten minste telt, zomede aan de griffiers bij de politierechtbanken met een personeel van ten minste zeven leden.

Die weddetoeslagen bedragen 13.000 frank voor de onderzoeksgriffiers bij de rechtbanken van eerste aanleg waarvan het gebied 500.000 inwoners ten minste telt, 8.500 frank in de andere rechtbanken van eerste aanleg, 34.200 frank voor de leidende griffiers bij de rechtbanken van koophandel waarvan het gebied 500.000 inwoners ten minste telt en 17.000 frank voor de griffiers bij de politierechtbanken met een personeel van ten minste zeven leden

sonnel de sept membres au moins (greffiers-adjoints et employés directement rétribués par le trésor public).

Article 236. — Les greffiers de justice de paix qui, en vertu des dispositions de l'alinéa 5 de l'article 1^{er}, ont été chargés de desservir pendant plus de cinq ans un ou plusieurs autres cantons et ont reçu de ce fait le traitement attribué aux greffiers des cantons ayant une population égale à celle des cantons réunis, continueront à bénéficier de ce traitement même s'ils sont déchargés du service de ces autres cantons.

Article 237. — En cas de vacance d'une place de greffier en chef d'une cour ou d'un tribunal, de greffier d'une justice de paix, celui qui la remplit par intérim jouit de la moitié du traitement y attaché; s'il touche un traitement à charge de l'Etat, il lui est dû en plus la moitié de la différence entre ce traitement et celui attaché à la place.

Article 238. — L'article 229 et le premier alinéa de l'article 230 sont applicables aux traitements, suppléments de traitement et majorations d'ancienneté des greffiers.

§ 3. — *Dispositions communes aux magistrats et greffiers.*

Article 239. — Le traitement des fonctionnaires de l'ordre judiciaire court à partir du premier mois qui suit la prestation de serment; il cesse le premier du mois qui suit la cessation des fonctions.

En cas de mutation ou de promotion, les magistrats et les greffiers conservent leur traitement antérieur jusqu'à la fin du mois au cours duquel ils prêtent le serment requis pour l'exercice de leurs nouvelles fonctions.

§ 4. — *Dispositions relatives aux magistrats suppléants.*

Article 240. — Touchent la moitié du traitement affecté aux fonctions de magistrat titulaire :

1^o Le juge suppléant appelé à remplir momentanément les fonctions de juge ou de substitut, en remplacement d'un titulaire, nommé à d'autres fonctions, mis à la retraite, démissionnaire, démis, révoqué, déchu, suspendu ou décédé.

2^o Le juge de paix suppléant appelé à remplir momentanément les fonctions de juge de paix dans un canton qui n'est desservi ni par un titulaire ni par un juge de paix d'un autre canton, même si le maintien de la place n'est pas prévu par l'arrêté royal du 20 novembre 1925 relatif au dépôt, par le Gouvernement, d'un projet de loi réduisant le personnel des cours et tribunaux.

Article 241. — Le magistrat suppléant a droit dans les conditions ci-après déterminées, à une indemnité mensuelle :

1^o lorsqu'il remplace un titulaire délégué à d'autres fonctions;

2^o lorsqu'il remplace un titulaire autorisé à accepter un poste dans la magistrature de la Colonie, en exécution de l'article 33, § 2 de la loi du 18 octobre 1908, modifié par l'article 1^{er} de la loi du 18 mai 1929;

3^o lorsqu'il remplace un juge de paix absent pour cause de maladie.

L'indemnité mensuelle est proportionnelle aux prestations fournies lorsque le magistrat suppléant, durant trois

(adjunct-griffiers en bedienden die rechtstreeks uit 's Lands kas bezoldigd worden).

Artikel 236. — De vrederechtsgriffiers die, krachtens de bepalingen van het vijfde lid van artikel 1, belast werden met het bedienen, gedurende meer dan vijf jaar, van een of meer andere kantons, en uit dien hoofde de wedde ontvangen hebben die toegekend wordt aan de griffiers van de kantons waarvan de bevolking gelijk is aan die van de kantons samen, blijven deze wedde genieten, zelfs indien zij ontslagen worden van de bediening van die andere kantons.

Artikel 237. — In geval een plaats van hoofdgriffier bij een hof of een rechtbank, van griffier bij een vrederecht open is, ontvangt hij die ze interimair waarneemt de helft van de jaarwedde die daarbij behoort; ontvangt hij een jaarwedde ten laste van de Staat, dan is hem bovendien de helft verschuldigd van het verschil tussen die jaarwedde en de bij dat ambt behorende jaarwedde.

Artikel 238. — Artikel 229 en het eerste lid van artikel 230 zijn van toepassing op de wedden, de weddetoeslagen en de ancienniteitsvergoedingen der griffiers.

§ 3. — *Bepalingen gemeen aan de magistraten en de griffiers.*

Artikel 239. — De jaarwedde van de ambtenaren van de rechterlijke macht gaat in de eerste van de maand die op de eedaflegging volgt; zij houdt op de eerste van de maand die op het neerleggen van het ambt volgt.

In geval van plaatsverwisseling of van bevordering, behouden de magistraten en de griffiers hun vroegere wedde tot op het einde der maand tijdens welke zij de voor de uitoefening van hun nieuw ambt voorgeschreven eed afleggen.

§ 4. — *Bepalingen betreffende de plaatsvervangende magistraten.*

Artikel 240. — Ontvangen de helft der wedde, verbonden aan de functies van ambtsvoerende magistraat.

1^o De plaatsvervangende rechter die geroepen is om tijdelijk de functies van rechter of substituit te vervullen ter vervanging van een tot andere functies benoemde, op pensioen gestelde, ontslagnemende, ontslagen, afgezette, vervallenverklarde, geschorste of overleden ambtsvoerder;

2^o De plaatsvervangende vrederechter die geroepen is om tijdelijk de functies te vervullen van vrederechter in een kanton dat niet bediend is door een ambtsvoerder noch door een vrederechter van een ander kanton, zelfs indien de handhaving der plaats niet vermeld is bij het Koninklijk besluit van 20 November 1925 betreffende de indiening, door de Regering, van een wetsontwerp tot vermindering van het personeel der hoven en rechtbanken.

Artikel 241. — De plaatsvervangende magistraat heeft recht, onder de hierna bepaalde voorwaarden, op een maandelijks vergoeding :

1^o wanneer hij een ambtsvoerder vervangt die tot andere functies werd afgevaardigd;

2^o wanneer hij een ambtsvoerder vervangt die gemachtigd werd tot het aanvaarden van een ambt in de magistratuur der Kolonie, ter uitvoering van artikel 33, § 2, der wet van 18 October 1908, gewijzigd bij artikel 1 der wet van 18 Mei 1929;

3^o wanneer hij een wegens ziekte afwezige vrederechter vervangt.

De maandelijks vergoeding is evenredig aan de verstrekte diensten wanneer de plaatsvervangende magistraat,

mois consécutifs au moins, remplit régulièrement les fonctions de magistrat effectif.

L'indemnité mensuelle est forfaitaire et fixée à la moitié du traitement affecté à la fonction du magistrat remplacé, lorsque le magistrat suppléant, durant trois mois consécutifs au moins, remplit régulièrement toutes les fonctions de celui-ci.

En aucun cas, le montant de l'indemnité proportionnelle ne peut dépasser celui de l'indemnité forfaitaire.

Le Ministre de la Justice fixe les modalités d'application du présent article.

§ 5. — *Dispositions relatives aux greffiers suppléants, commis-greffiers, employés et messagers des cours et tribunaux.*

Article 242. — Les fonctions de greffier suppléant sont gratuites.

Le Ministre de la Justice fixe les traitements des commis-greffiers, commis-greffiers principaux, employés, employés principaux et des messagers des cours et tribunaux.

Il détermine les conditions qui doivent être remplies par les commis-greffiers pour recevoir une rémunération.

Art. 2.

Disposition transitoire et interprétative.

Les magistrats et greffiers nommés avant le 1^{er} juillet 1952, pour lesquels en vertu de l'article 3 de la loi du 1^{er} juin 1949 il a été tenu compte du temps de la pratique du droit, continueront à bénéficier de cet avantage.

A titre interprétatif vaudra, pour l'application de cette disposition, comme pratique du droit, l'exercice des fonctions d'avoué, de fonctions administratives de la première catégorie et l'exercice honorable de fonctions judiciaires pendant l'occupation.

« Les années de service en qualité de greffier surnuméraire dans un Tribunal de Première Instance antérieures au 1^{er} janvier 1946 ne comptent pas pour les majorations d'ancienneté. »

Art. 3.

A l'article 2 de la loi du 3 juillet 1899, concernant les employés dans les greffes, les mots « de greffier adjoint surnuméraire ou » sont supprimés.

Art. 4.

Sont abrogés :

1^o la loi du 14 août 1947 concernant les traitements des magistrats de l'ordre judiciaire et des greffiers des cours, tribunaux et justices de paix, modifiée et complétée par les lois des 1^{er} juin 1949, 10 mars et 23 octobre 1950, 14 juillet et 15 décembre 1951;

2^o les alinéas 2 et 3 de l'article 2 de la loi du 30 juillet 1920 portant augmentation du traitement des membres de l'ordre judiciaire.

Art. 5.

Sortent leurs effets :

Au 1^{er} janvier 1946, le dernier alinéa de l'article 230 nouveau de la loi du 18 juin 1869, et l'alinéa 2 (interprétatif) de l'article 2 de la présente loi;

Au 1^{er} janvier 1952, toutes les autres dispositions de la présente loi.

Bruxelles, le 16 juillet 1952.

Le Président du Sénat,

P. STRUYE.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

J. BOUILLY,
M. BAERS.

gedurende ten minste drie achtereenvolgende maanden, regelmatig de functies van werkelijk magistrat vervult.

De maandelijks vergoeding is een forfaitaire vergoeding en wordt vastgesteld op de helft van de wedde die aan de functie van de vervangen magistrat verbonden is, wanneer de plaatsvervangende magistrat, gedurende ten minste drie achtereenvolgende maanden, regelmatig al diens functies vervult.

In geen geval mag het bedrag van de evenredige vergoeding dat van de forfaitaire vergoeding overschrijden.

De Minister van Justitie stelt de modaliteiten van toepassing van dit artikel vast.

§ 5. — *Bepalingen betreffende de plaatsvervangende griffiers, griffiersklerken, bedienden en boden bij de hoven en rechtbanken.*

Artikel 242. — Het ambt van plaatsvervangend griffier is onbezoldigd.

De Minister van Justitie bepaalt de wedden van de griffiersklerken, eerstaanwezende griffiersklerken, bedienden, eerstaanwezende bedienden en boden bij de hoven en rechtbanken.

Hij bepaalt de voorwaarden die door de griffiersklerken moeten worden vervuld om een bezoldiging te ontvangen.

Art. 2.

Interpretatieve en overgangsbepaling.

De vóór 1 Juli 1952 benoemde magistraten en griffiers voor welke, krachtens artikel 3 der wet van 1 Juni 1949, rekening gehouden werd met de duur van de rechtspraak, zullen dit voordeel blijven genieten.

Bij wijze van interpretatie zal, voor de toepassing van deze bepaling, als rechtspraak gelden het uitoefenen van het ambt van pleitbezorger, van administratieve ambten eerste categorie en het eervol uitoefenen van rechterlijke ambten gedurende de bezetting.

« De dienstjaren als boventallig griffier doorgebracht in een Rechtbank van Eerste Aanleg vóór 1 Januari 1946 tellen niet mede voor de ancienniteitsverhogingen. »

Art. 3.

In artikel 2 der wet van 3 Juli 1899 betreffende de beampten ter griffie, worden de woorden « adjunct-griffier surnumerair of van » geschrapt.

Art. 4.

Zijn opgeheven :

1^o de wet van 14 Augustus 1947 betreffende de wedden van de magistraten der rechterlijke macht en de wedden van de griffiers der hoven, rechtbanken en vrederechten, gewijzigd en aangevuld bij de wetten van 1 Juni 1949, 10 Maart en 23 October 1950, 14 Juli en 15 December 1951;

2^o de leden 2 en 3 van artikel 2 der wet van 31 Juli 1920 tot verhoging van de bezoldiging der leden van de rechterlijke orde.

Art. 5.

Hebben uitwerking :

Op 1 Januari 1946, het laatste lid van het nieuw artikel 230 der wet van 18 Juni 1869, en het tweede (interpretatief) lid van artikel 2 van onderhavige wet;

Op 1 Januari 1952, al de andere bepalingen van deze wet.

Brussel, 16 Juli 1952.

De Voorzitter van de Senaat,